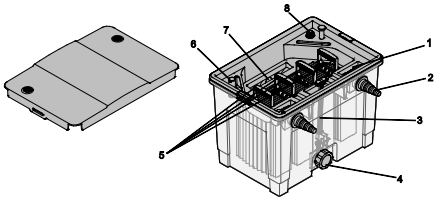
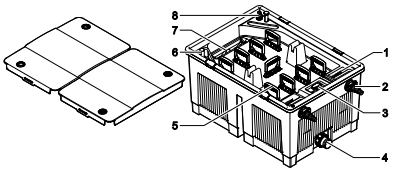
Oase
LIVING WATER

BioSmart *18000 / 36000*

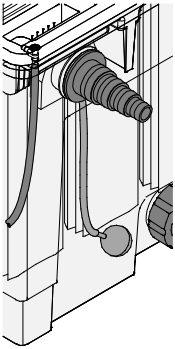
DE Gebrauchsanleitung
EN Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DA Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje
HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CS Návod k použití
SK Návod na použitie
SL Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UK Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
CN 使用说明书



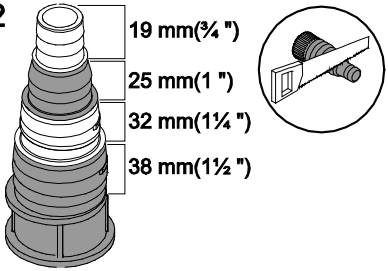


	1	2	3	4	5	6	7	8
DE	Behälter für Teichzusätze	Wasserzulauf	Absperrschieber	Schmutzablauf	Filterreinigung Grifffunktion	Wasserstands-melder	Wasserablauf	Frischwasser-zulauf
EN	Container for pond additives	Water supply	Slide valve	Sludge drain	Filter cleaning Handle function	Water level indi-cator	Water drain	Fresh water supply
FR	Récipient pour additifs	Arrivée d'eau	Vanne d'arrêt	Sortie des impu-retés	Nettoyage de filtre avec poi-gnée	Signalisation de niveau d'eau	Sortie d'eau	Alimentation en eau fraîche
NL	Container voor vijvertoebehoren	Watertoevoer	Schuifafsluiter	Vuilafvoer	Filtereiniging Greepfunctie	vuilgraadmeter	Waterafvoer	Leidingwater-toevoer
ES	Recipientes para los comple-mentos de es-tanque	Entrada de agua	Válvula de cie-rre	Salida de agua sucia	Limpieza del fil-tro Función de manejo	Indicador del ni-vel de agua	Salida de agua	Entrada de agua fresca
PT	Câmara para aditivo	Entrada de água	Obturador	Descarga de im-purezas	Limpeza do filtro Puxadores	Indicador de ní-vel de água	Saída de água	Entrada de água fresca
IT	Recipiente per additivi per la-ghetto	Afflusso di ac-qua	Valvola di chiu-sura	Scarico dello sporco	Pulitura filtri fun-zione maniglia di pulitura	Segnalatore li-vello dell'acqua	Scarico dell'ac-qua	Afflusso acqua fresca
DA	Beholder til bas-sintilsætnings-midler	Vandtilløb	Spærreskyder	Smudsafløb	Filterrengøring-Håndtagenes funktion	Vandstandsviser	Vandafløb	Friskvandstilløb
NO	Beholder for damtilsetninger	Vanninnløp	Skyveventil	Smussavløp	Filterrengjøring Grepfunksjon	Vannstand-indikator	Vannavløp	Friskvanntilførse l
SV	Behållare för dammtillsatser	Vatteninlopp	Spärrlock	Smutsavlopp	Filterrengöring handtags-funkt-ion	Vatten-mätare	Vattenutlopp	Färskvatten-tillopp
FI	Lammikkolisäai-neiden astia	Vedentulo	Sulkuluistin	Lianpoisto	Suodattimen puhdistus Kah-van toiminto	Veden-pintailmaisin	Vedenpoisto	Puhtaan veden tulo
HU	Tartály a tóhoz használt adalékokhoz	Vízbetáplálás	Tolózár	Szennylefolyó	Szűrőtisztítókar	Vízszintjelző	Vízkivezetés	Frissvíz-betáplálás
PL	Pojemnik na dodatki do wody stawowej	Dopływ wody	Zasuwa odcina-jąca	Odpływ zanie-czyszczeń	Oczyszczanie filtra Uchwyt funkcyjny	Wskaźnik po-ziomu wody	Odpływ wody	Dopływ świeżej wody
CS	Nádoba na přísady pro jezírka	Přítok vody	Uzavírací šou-pátko	Odtok nečistot	Čištění filtru Funkce držadla	Ukazatel stavu vody	Odtok vody	Přítok čerstvé vody
SK	Nádoba na prísady pre jazierka	Prítok vody	Uzatvárací posúvadlový uzáver	Odtok nečistôt	Čistenie filtra Funkcie držadla	Ukazateľ stavu vody	Odtok vody	Prítok čerstvej vody
SL	Posoda za ribniške dodatke	Vodni dotok	Zaporni drsnik	Odtok umazane vode	Čiščenje filtra Funkcija ročaja	Vodokaz	Odtok vode	Dotok sveže vode
HR	Spremnik za dodatke za jezersku vodu	Dovod vode	Zaporni potisnik	Odvod prlja-vštine	Filtarsko čišće-nje Funkcija držača	Pokazivač ra-zine vode	Ispust vode	Dovod svježe vode
RO	Recipient pentru anexe	Componenta de admisie a apei	Obturator	Evacuarea murdăriei	Curăţarea filtrului Funcţia mânerului	Indicator de stare a apei	Evacuarea apei	Admisia apei cu-rate
BG	Резервоар за добавки за водни басейни	Вход за водата	Спирателен ши-бър	Изход за мръсо-тията	Почистване на филтъраФунк-ции на ръкохват-ката	Индикатор за ни-вото на вода	Изход за водата	Вход за чиста вода
UK	Резервуар для добавок	Подача води	Засувка	Стік для брud-ної води	Чищення філь-тра Ручки	Індикатор рівня води	Стік води	Подача чистої води
RU	Емкость для прудовых добавок	Подача воды	Запорный ши-бер	Сток грязи	Чистка филь-тра Функция ручки	Сигнализатор уровня воды	Сток воды	Подача свежей воды
CN	用于池塘附加装置的容器	水入口	闸阀	排污口	过滤器清洗手柄功能	水位指示器	排水口	新鲜水进口

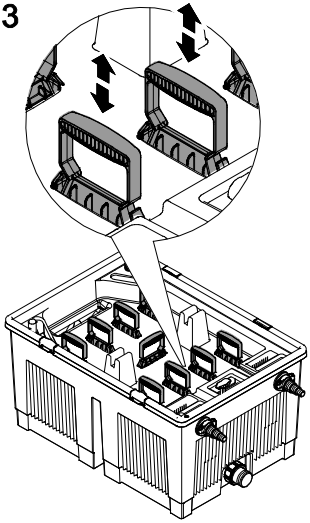
1



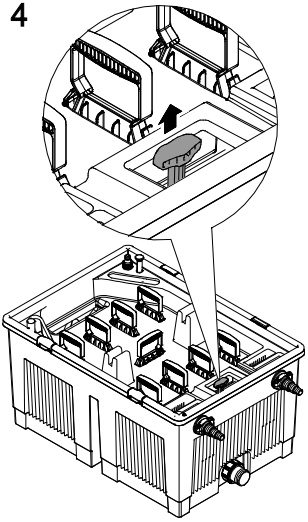
2



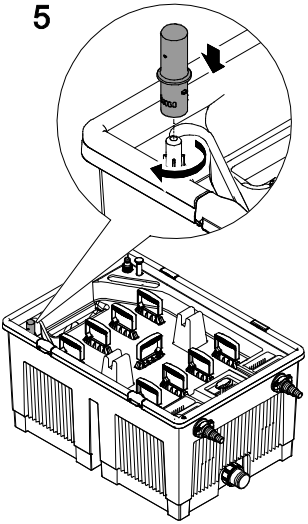
3



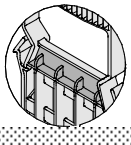
4



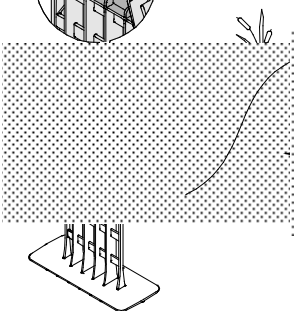
5



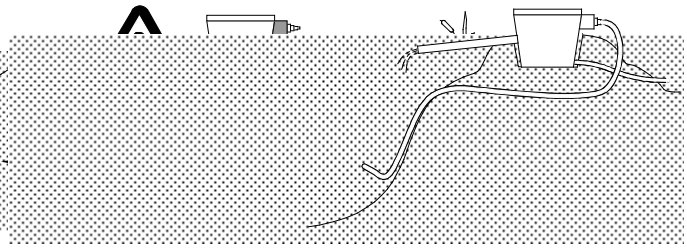
6



7



8



Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.
- Дети не должны играть с устройством.
- Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- Перед началом работ с прибором необходимо вынуть сетевой штекер из розетки.
- Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током! Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите от сети находящиеся в воде устройства, питающиеся напряжением >12 В перем. тока или >30 В пост. тока.

Безопасная эксплуатация

- Используйте для устройства только оригинальные запасные части и принадлежности.
- Выполнять технические изменения на устройстве запрещается.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Фильтр ни в коем случае не должен переливаться. Имеется опасность опорожнения пруда.

О данном руководстве по эксплуатации

Рады приветствовать вас в компании OASE Living Water. Приобретя данную продукцию **BioSmart 18.000/36.000**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

Предупредительные указания

Классификация предупредительных указаний в данном руководстве происходит сигнальными словами, которые отображают степень опасности.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Обозначает возможную опасную ситуацию.
- Несоблюдение может привести к смерти или тяжелым травмам.

ℹ **УКАЗАНИЕ**

Информация, служащая для лучшего понимания, а также для предотвращения возможного материального ущерба или вредного воздействия на окружающую среду.

Использование прибора по назначению

BioSmart 18.000/36.000, далее в тексте "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для механической и биологической очистки садовых прудов.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Никогда на перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

Монтаж

Уложите сточную трубу для выпуска воды в пруд и шланг для стока грязи в канализацию или на цветочную грядку (8) с достаточным уклоном. Устанавливайте прибор, чтобы он ни в коем случае не смог затопиться, на расстоянии не менее 2 м от края пруда (7), на прочное и ровное основание. Обеспечьте беспрепятственный доступ к крышке, чтобы можно было выполнять работы на приборе. Во избежание потерь давления шланговое соединение укладывать по возможности коротким, с наибольшим возможным внутренним диаметром, без изгибов и в защищенном виде, а ступенчатый шланговый наконечник (2) отпилить в зоне соответствующей маркировки. Шланг подвода воды надеть на открытый ступенчатый шланговый наконечник и зафиксировать шланговым зажимом. Плоское уплотнение надеть на резьбу ступенчатого шлангового наконечника, резьбу ступенчатого шлангового наконечника просунуть через впуск воды, кольцо круглого сечения изнутри надеть на резьбу, входное сопло изнутри прикрутить к ступенчатому шланговому наконечнику, чтобы отверстие показывало вниз. Второй впуск воды с закрытым шланговым наконечником перекрыть (за исключением монтажа прибора предварительной коротковолновой УФ-очистки фирмы **OASE** , например, прибора « Bitron C, Vitronic 18-36»). Шланг уложить, чтобы он не смещался и не перегибался, подключить его к насосу. В обычном режиме фильтрации сток грязи должен быть перекрыт заглушкой. Но чтобы осуществить постоянное подключение шланга 2" к стоку грязи, открутить заглушку от стока грязи, накидную гайку надеть на шланговый наконечник 2", надеть шланг и зафиксировать шланговым зажимом, плоское уплотнение вставить в накидную гайку, а шланговый наконечник 2" с накидной гайкой крепко прикрутить к стоку грязи. В качестве опции Вы можете к подводу свежей воды (1) осуществить постоянное подключение 1/2" для садового шланга, а к подводу воздуха для обогащения кислородом – аэратор « AquaOxy » фирмы **OASE**.

Ввод в эксплуатацию

Перед пуском в эксплуатацию проверьте, все ли закрыты зажимы на внутренней крышке. Через камеры, предназначенные для подачи прудовых добавок, можно подавать такие добавки, как стартер фильтрации, в фильтр и пруд (опционально). Включите насос. Указание: Фильтр « BioSmart » - биологическая фильтрационная система. При новом монтаже она требует несколько недель, пока наступитполный биологический эффект.

Очистка и уход

П Р Е Д У П Р Е Ж Д Е Н И Е

Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие опасного электрического напряжения!

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите сетевое напряжение от всех устройств, находящихся в воде.
- Перед выполнением работ на устройстве отключите сетевое напряжение.

Чистку прибора производите только по мере необходимости, для оптимального развития биологии фильтрации не используйте никаких химических моющих веществ, так как они умерщвляют бактерии в фильтровальных губках. Немедленно производите чистку фильтрационной системы, когда поплавок индикации уровня воды станет виден снаружи. Насос выключите, а крышку прибора откройте.

Чистка фильтровальных губок

Для механической чистки фильтровальных губок потянуть за очистные ручки и несколько раз «прокачать» ни слишком крепко, ни слишком быстро (3). При необходимости открутить заглушку от стока грязи, открыть запорный шибер (4), чтобы полностью вытекла вода, запорный шибер снова перекрыть, процесс чистки при необходимости повторить 2-3 раза. Если необходимо, вынуть фильтровальные губки и промыть чистой водой. Для этого сильно надавите на фиксатор очистных ручек в сторону, чтобы разъединить соединение с внутренней крышкой. Зажимы на внутренней крышке ослабить, а крышку снять. Фильтровальные губки снять с держателя губок (6); емкость, внутреннюю крышку, крышку и фильтровальные губки начисто промыть чистой водой под шлангом. Очищенные фильтровальные губки снова вставить в держатели губок (зеленую фильтровальную губку на черный держатель губок). Ручки держателей губок снизу протянуть через шлицы во внутренней

крышке, чтобы держатели губок зафиксировались. Внутреннюю крышку вставить в емкость фильтра, все зажимы откинуть вверх, установить крышку фильтра и включить насос. Если после промывки поплавок сигнализатора уровня воды будет все еще показывать загрязнение от средней до сильной степени, установить новые фильтровальные губки.

Чистка сигнализатора уровня воды

Сигнализатор уровня воды повернуть примерно на 30° против направления движения часовой стрелки (5) и вытянуть из внутренней крышки. Заглушку и поплавок удалить из корпуса сигнализатора уровня воды и промыть чистой водой. Снова установить в обратном порядке так, чтобы поплавок мог свободно перемещаться в корпусе.

Хранение на складе/хранение в зимнее время

- При температуре воды менее 8 °C или не позднее ожидаемых заморозков прибор необходимо снять с эксплуатации.
- Прибор опорожнить, основательно прочистить и проверить на наличие повреждений.
- Удалить и почистить все фильтровальные среды, хранить их в сухом и незамерзающем помещении.
- Место хранения не должно быть доступным для детей.
- Перекройте емкость фильтра так, чтобы в нее не могла попасть дождевая вода.
- Опорожните все шланги, трубопроводы и соединения, насколько это возможно.

Неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Вода не становится прозрачной	- Прибор запущен в эксплуатацию недавно - Производительность насоса не соответствует - Очень загрязненная вода - Слишком большая численность рыб и животных - Загрязненные фильтровальные губки	- Полный эффект биологической чистки будет достигнут лишь через несколько недель - Заново настроить производительность насоса - Удалить из пруда водоросли и листву, воду заменить - Ориентировочное значение: ок. 60 см длины рыбы на 1 м3 прудовая вода - Прочистить фильтровальные губки

Изнашивающиеся детали

- Фильтровальные губки

Запчасти

Благодаря оригинальным запчастям фирмы OASE устройство безопасно и надежно в работе.
Рисунки и списки запчастей вы найдете на нашей интернет-странице.

www.oase-livingwater.com/zapasnyechasti

Утилизация

УКАЗАНИЕ

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором!

- Выведите устройство из работы, обрезав его кабель, и утилизируйте через предусмотренную для этого систему возврата.